



El director uruguayo adaptó "El coronel no tiene quien le escriba"

Jorge Curi: "Como el coronel, esperé años una carta de García Márquez"

Hoy se estrena en la sala La Comedia este montaje uruguayo, el segundo de la temporada internacional organizada por el grupo Ictus.

—Pero ¿cómo le queda a nuestro paraguas? exclama el coronel al abrirlo y constatar que está todo apolillado.

Mientras el coronel lo revisa, un foco atraviesa el paraguas iluminando con los colores, las luces del teatro y las perforaciones de la sombrilla.

Ahora sólo sirve para mirar las orellas, dice mientras juega con el tí con las luces y sombras del teatro.

Jorge Curi, director del Teatro Circular de Montevideo, pasó cinco años adaptando *El coronel no tiene quien le escriba* junto a Mercedes Réin. Por eso la puesta en escena está llena de detalles que reflejan esa realidad mágica con la que juega García Márquez.

Gasas y medias cuelgan de las escenografías. En el techo, casc volando, y en el pasillo, arrastrados por el suelo, metros de tela. "Es un intento por mostrar una realidad hecha deirones, media mágica y es como si no existiera, como si estuviese volando".

A pesar de sus 35 años en el Teatro Circular a Jorge Curi se le olvida que llegó al teatro diseñando escenografías como estudiante de arquitectura. El uso del espacio, la forma y el color han marcado siempre su trabajo. La compañía uruguaya es una de las pocas en el mundo que monta sus piezas en un círculo cerrado, el cual plantea



El protagonista de este montaje, el actor Walter Reyna.

una relación diferente con el espectador ("el que está en la primera fila está pagado al protagonista").

Pero no sólo en el uso del espacio a Curi le gusta quebrar esquemas.

—Siempre traté de experimentar. Ahora intento introducir



El director Jorge Curi.

en el teatro la narración: una simbiosis entre ambos géneros. Los profesores de literatura en el Uruguay se enojan mucho porque dicen que son dos géneros que no tienen nada que ver; yo les digo que los vean en el escenario.

De pronto, sin romper la situación ni el tiempo ni la mirada que tienen sobre el otro personaje, los actores cambian la réplica que correspondería decir por el texto de García Márquez. Por ejemplo:

—"El coronel está solo en su casa y llega su mujer."

—¿Dónde estabas?

Por ahí. Nadie pensaba que iba a Lover tan temprano, dice sacudiendo su chal.

Tras poner su reloj a la hora, el coronel insiste:

No me comestiste la pregunta.

—¿Qué pregunta?

—¿Dónde estabas?

Fui a ver al padre Angel. Fui a pedirle un préstamo sobre los umiles de matrimonio.

Pero el coronel responde: "El coronel comprendió que 20

años de vida en común, de sufrimientos comunes, no le habían bastado para conocer a su esposa".

Curi esperó cinco años por la autorización de García Márquez. "Como no nos contestaba seguimos elaborando el texto. Vivimos la experiencia del coronel esperando la carta nosotros también". Fue en esos tiempos de espera que se dio cuenta que *El coronel no tiene quien le escriba* era una novela demasiado subjetiva, que está dentro de los personajes, muy intimista a la que le faltaban antecedentes concretos. Por eso complementó con *La mala hora*, escrita en el mismo período por el Premio Nobel y que "se desarrolla en el mismo pueblo con los mismos personajes: está el médico, el alcohólico, el coronel".

En medio de ese trabajo se dio cuenta que el "coronel es un poeta. Tiene una visión poética de la vida. El sufrimiento constante y una de las veces que va al excusado le parece que eso se hubiera volado. O cuando llueve le parece que su pueblo es otro, muy diferente al que siempre ha conocido. Es un hombre que se muere de hambre y sin embargo, confía que en 40 días más su gallo va a ganar una pelea."

Y a pesar de todo, no se olvida de visitar a su mejor amigo, su compadre Savas —quien es casi como su antagonista— con los bolsillos repletos de dinero, un negociante que ha ganado dinero comprando las tierras de los que han tenido problemas políticos y a quien la lluvia no le cambia el pueblo: para Savas es sólo un pueblo de mierda.

Esta visión mágica de los personajes la hemos traducido a través de pequeños quehaceres en la actuación. Uno de ellos cuando el coronel juega con su paraguas."

Jorge Curi, "Como el coronel, esperé años una carta de García Márquez" [artículo].

Libros y documentos

FECHA DE PUBLICACIÓN

1990

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Jorge Curi, "Como el coronel, esperé años una carta de García Márquez" [artículo].

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile